

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد للعام الدراسي

الجامعة : بغداد

الكلية /المعهد : كلية اللغات

القسم العلمي : قسم اللغة الايطالية

تاريخ ملء الملف : 2021/06/05

التوقيع :

اسم المعاون العلمي : ا. د. عمار عودة الخالدي

التاريخ :

التوقيع :

اسم رئيس القسم : م.د. نور نصر عبد الواحد

التاريخ : 2021/06/05

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ / /

التوقيع

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الإيطالية – المرحلة الثالثة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	ترجمة سياسية
4. اسم الشهادة النهائية	بكلوريوس
5. النظام الدراسي : سنوي /مقررات/اخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	لا يوجد
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	لا يوجد
8. تاريخ إعداد الوصف	2021/06/05
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
معرفة كيفية ترجمة النصوص السياسية والاطلاع على بعض الاعمال المترجمة ومقارنة النصوص والتعرف على احدث نظريات وتقنيات الترجمة.	

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ-الاهداف المعرفية

- 1- مساعدة الطلاب على النص، وقرائته قراءة اولى وثانية قبل الشروع بالترجمة
- 2- تجنب الترجمة الحرفية والاسلوب الركيك بصياغة الجمل
- 3- تدريب الطلاب على تلخيص المعلومات المحكية.
- 4- تدريب الطلاب على تدوين الملاحظات أثناء الاستماع

<p>ب- الاهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج :</p> <p>وضع هذا المقرر بالأساس ليكون حافزاً لدفع الطالب على المشاركة الفعالة في النقاش والتفاعل مع المادة المقدمة، ويستخدم في ذلك أسلوباً منهجياً يهدف إلى تنمية المهارات الذاتية في النطق لدى الطالب لتحسين قدرته على الحديث والاستماع بشكل عام. ويستهدف المقرر بالدرجة الأولى تنمية مهارة استيعاب المادة المقروءة والمسموعة وتحليل الأفكار المطروحة، وتنمية قدرة الطالب على التعامل مع الوسائل التقنية والانترنت.</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- الشكل التقليدي و هو المحاضرة الالكترونية والحضورية لتدريس الأجزاء النظرية للمقرر 2- العمل باستخدام الوسائل السمعية فيما يخص التمرينات 3- الاستعانة ببرامج حاسوبية لتعليم اللغة الإيطالية و الاستفادة من الأجزاء السمعية منها 4- الاستفادة من الدورات اللغوية على شبكة الإنترنت 5- التحديث المستمر بين نتائج الأبحاث في المجال و بناء المقرر 6- التعاون مع الأقسام المناظرة أو المشابهة في الجامعات الأخرى 7- قراءات, تعلم ذاتي, حلقات بحثية وورش عمل
<p>طرائق التقييم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- المشاركة الفعالة في أنشطة المحاضرة 2- نوعية مساهمات الطلاب في المناقشات داخل قاعة المحاضرة 3- أداء الطلاب في الاختبارات وقدرته على النطق السليم. 4- تقييم المعرفة النظرية بواسطة اختبارات تحريرية 5- تقييم الجانب التطبيقي بواسطة استخدام الوسائل السمعية 6- تقييم قدرة الطالب على كتابة نصوص بطريقة الـ AFI 7- تقييم قدرة الطالب على تعلم ظواهر النبر ولحن الجملة.
<p>ج- الاهداف الوجدانية والقيمية :</p> <p>ج1- تدريب الطالب على الترجمة التخصصية وتحسين اللغة العربية الفصحى واعداده لسوق العمل</p> <p>ج2- استخدام المواقع الالكترونية في تنمية المعارف والخبرات لدى الطالب.</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- الشكل التقليدي و هو المحاضرة لتدريس الأجزاء النظرية للمقرر 2- العمل باستخدام الوسائل السمعية فيما يخص التمرينات 3- الاستعانة ببرامج حاسوبية لتعليم اللغة الإيطالية و الاستفادة من الأجزاء السمعية منها 4- الاستفادة من الدورات اللغوية على شبكة الإنترنت 5- التحديث المستمر بين نتائج الأبحاث في المجال و بناء المقرر 6- التعاون مع الأقسام المناظرة أو المشابهة في الجامعات الأخرى 7- قراءات, تعلم ذاتي, مسابقات, حلقات بحثية وورش عمل.
<p>طرائق التقييم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- المشاركة الفعالة في أنشطة المحاضرة 2- نوعية مساهمات الطلاب في المناقشات داخل قاعة المحاضرة 3- أداء الطلاب في الاختبارات وقدرته على الترجمة. 4- تقييم المعرفة النظرية بواسطة اختبارات تحريرية

5- تقييم الجانب التطبيقي بواسطة باستخدام الوسائل السمعية

- د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د1- تنمية مهارات التعامل مع الآخرين وتحمل المسؤولية واحترام رأي الآخرين.
 - د2- تشجيع الطالب ليكون متعلم على مدى الحياة بمعنى ان يكون لديه القدرة على التقييم الذاتي والتخطيط للأهداف بعيدة وقريبة المدى لمستقبله المهني الناجح.
 - د3- تطوير و تحسين القدرة التحليلية عند الطالب لكي تساعده لاستيعاب ما حوله
 - د4- تطوير و تحسين التفكير المجرد
 - د5- تطوير و تحسين التفكير المنصب على حل المشكلات

طرائق التعليم والتعلم

- 1- الشكل التقليدي و هو المحاضرة الالكترونية والحضورية لتدريس الأجزاء النظرية للمقرر
- 2- العمل باستخدام الوسائل السمعية فيما يخص التمرينات
- 3- الاستعانة ببرامج حاسوبية لتعليم اللغة الإيطالية و الاستفادة من الأجزاء السمعية منها
- 4- الاستفادة من الدورات اللغوية على شبكة الإنترنت
- 5- التحديث المستمر بين نتائج الأبحاث في المجال و بناء المقرر
- 6- التعاون مع الأقسام المناظرة أو المشابهة في الجامعات الأخرى
- 7- قراءات, تعلم ذاتي, حلقات بحثية وورش عمل

طرائق التقييم

- 1- المشاركة الفعالة في أنشطة المحاضرة
- 2- نوعية مساهمات الطلاب في المناقشات داخل قاعة المحاضرة
- 3- أداء الطلاب في الاختبارات وقدرته على الترجمة.
- 4- تقييم المعرفة النظرية بواسطة اختبارات تحريرية
- 5- تقييم الجانب التطبيقي بواسطة استخدام الوسائل السمعية

11.بنية البرنامج

الساعات المعتمدة		اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية
عملي	نظري	ترجمة سياسية		الاولى
2	1	ترجمة سياسية		الاولى
2	1	ترجمة سياسية		الاولى
2	1	ترجمة سياسية		الاولى
2	1	ترجمة سياسية		الاولى
2	1	ترجمة سياسية		الاولى

11. التخطيط للتطور الشخصي
الاستثمار الجيد لوقت المحاضرة البحث والانشطة العلمية التنوع في المصادر والتجديد في اسلوب القاء المحاضرات مراعاة الفروق الفردية بين الطلبة استبيانات الطلبة
12. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
مركزي
13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
العديد من المواقع والكتب الالكترونية والورقية

مخطط مهارات المنهج

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج

المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)				الاهداف الوجدانية والقيمية				الاهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الاهداف المعرفية				أساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
د4	د3	د2	د1	ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
*		*	*		*	*		*	*		*	*		*	*		ترجمة سياسية		الاولى
*		*	*			*	*	*	*		*	*	*	*			ترجمة سياسية		
*	*		*	*		*			*	*	*						ترجمة سياسية		الاولى
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*		*	*	*		ترجمة سياسية		
*	*	*	*		*					*			*	*			ترجمة سياسية		الاولى
*	*	*	*		*	*			*	*	*		*		*		ترجمة سياسية		
*	*	*	*							*	*		*		*		ترجمة سياسية		الاولى
*		*		*	*	*	*	*					*	*	*		ترجمة سياسية		

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الايطالية – المرحلة الثالثة
3. اسم / رمز المقرر	ترجمة سياسية
4. أشكال الحضور المتاحة	سنوي
5. الفصل / السنة	الاول
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	180
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2021/06/05
8. أهداف المقرر	
معرفة كيفية ترجمة النصوص السياسية والاطلاع على بعض الاعمال المترجمة ومقارنة النصوص والتعرف على احدث نظريات وتقنيات الترجمة.	

9. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ-الاهداف المعرفية	
1- مساعدة الطلاب على النص، وقرائته قراءة اولى وثانية قبل الشروع بالترجمة	
2- تجنب الترجمة الحرفية والاسلوب الركيك بصياغة الجمل	
3- تدريب الطلاب على تلخيص المعلومات المحكية.	
4- تدريب الطلاب على تدوين الملاحظات أثناء الاستماع	

<p>ب- الاهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج :</p> <p>وضع هذا المقرر بالأساس ليكون حافزاً لدفع الطالب على المشاركة الفعالة في النقاش والتفاعل مع المادة المقدمة، ويستخدم في ذلك أسلوباً منهجياً يهدف إلى تنمية المهارات الذاتية في النطق لدى الطالب لتحسين قدرته على الحديث والاستماع بشكل عام. ويستهدف المقرر بالدرجة الأولى تنمية مهارة استيعاب المادة المقروءة والمسموعة وتحليل الأفكار المطروحة، وتنمية قدرة الطالب على التعامل مع الوسائل التقنية والانترنت.</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- الشكل التقليدي و هو المحاضرة لتدريس الأجزاء النظرية للمقرر 2- العمل باستخدام الوسائل السمعية فيما يخص التمرينات 3- الاستعانة ببرامج حاسوبية لتعليم اللغة الإيطالية و الاستفادة من الأجزاء السمعية منها 4- الاستفادة من الدورات اللغوية على شبكة الإنترنت 5- التحديث المستمر بين نتائج الأبحاث في المجال و بناء المقرر 6- التعاون مع الأقسام المناظرة أو المشابهة في الجامعات الأخرى 7- قراءات, تعلم ذاتي, مسابقات, حلقات بحثية وورش عمل.
<p>طرائق التقييم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- المشاركة الفعالة في أنشطة المحاضرة 2- نوعية مساهمات الطلاب في المناقشات داخل قاعة المحاضرة 3- أداء الطلاب في الاختبارات وقدرته على الترجمة. 4- تقييم المعرفة النظرية بواسطة اختبارات تحريرية 5- تقييم الجانب التطبيقي بواسطة استخدام الوسائل السمعية
<p>ج- الاهداف الوجدانية والقيمية :</p> <p>ج1- تدريب الطالب على الترجمة التخصصية وتحسين اللغة العربية الفصحى واعداده لسوق العمل</p> <p>24 - استخدام المواقع الالكترونية في تنمية المعارف والخبرات لدى الطالب.</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<ol style="list-style-type: none"> - الشكل التقليدي و هو المحاضرة لتدريس الأجزاء النظرية للمقرر 2- العمل باستخدام الوسائل السمعية فيما يخص التمرينات 3- الاستعانة ببرامج حاسوبية لتعليم اللغة الإيطالية و الاستفادة من الأجزاء السمعية منها 4- الاستفادة من الدورات اللغوية على شبكة الإنترنت 5- التحديث المستمر بين نتائج الأبحاث في المجال و بناء المقرر 6- التعاون مع الأقسام المناظرة أو المشابهة في الجامعات الأخرى 7- قراءات, تعلم ذاتي, مسابقات, حلقات بحثية وورش عمل.
<p>طرائق التقييم</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1- المشاركة الفعالة في أنشطة المحاضرة 2- نوعية مساهمات الطلاب في المناقشات داخل قاعة المحاضرة 3- أداء الطلاب في الاختبارات وقدرته على الترجمة. 4- تقييم المعرفة النظرية بواسطة اختبارات تحريرية 5- تقييم الجانب التطبيقي بواسطة استخدام الوسائل السمعية

- د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د1- تنمية مهارات التعامل مع الآخرين وتحمل المسؤولية واحترام رأي الآخرين.
- د2- تشجيع الطالب ليكون متعلم على مدى الحياة بمعنى ان يكون لديه القدرة على التقييم الذاتي والتخطيط للأهداف بعيدة وقريبة المدى لمستقبله المهني الناجح.
- د3- تطوير و تحسين القدرة التحليلية عند الطالب لكي تساعده لاستيعاب ما حوله
- د4- تطوير و تحسين التفكير المجرد
- د5- تطوير و تحسين التفكير المنصب على حل المشكلات

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاول	3	مبادئ الترجمة	الاولى	محاضرة الكترونية	مشاركات
الثاني	3	الترجمة التخصصية	الثانية	محاضرة الكترونية	تفاعل
الثالث	3	اساسيات الترجمة السياسية	الثالثة	محاضرة الكترونية	اختبارات
الرابع	3	نصوص ومقالات	الرابعة	محاضرة الكترونية	مشاركات
الخامس	3	مصطلحات سياسية خارجية	الخامسة	محاضرة الكترونية	تفاعل
السادس	3	قواميس ومعاجم سياسية	السادسة	محاضرة الكترونية	اختبارات
السابع	3	مراجعات	السابعة	محاضرة الكترونية	امتحان

11. البنية التحتية	
لا يوجد كتب مقررة	1- الكتب المقررة المطلوبة
سير ذاتية للعديد من الشخصيات السياسية مترجمة للايطالية والعكس مؤلفات لسياسيين باللغتين العربية والايطالي	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
قاموس زانيكلي عربي ايطالي	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
العديد من المواقع السياسية والدبلوماسية العربية والايطالية	ب- المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت،

12. خطة تطوير المقرر الدراسي توفير فترة تدريب للطلبة في المؤسسات العامة التدريب على أحدث استراتيجيات التدريس في البلد الام تأليف منهج يلبي متطلبات التعلم للطالب العربي/العراقي
--